

**Петрова Наталья Евгеньевна**

*к.филолог.н., доцент  
Белорусский государственный университет  
информатики и радиоэлектроники, г. Минск*

**Савицкая Ирина Владимировна**

*к.филолог.н., доцент  
Белорусский национальный  
технический университет,  
г. Минск*

## **ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ В СФЕРЕ НЕГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ**

*В статье рассматривается специфика изучения научного стиля речи в негуманитарных вузах Республики Беларусь. Особое внимание уделяется целям и задачам обучения в рамках учебных дисциплин «Белорусский язык: культура речи» и «Русский язык как иностранный».*

**Ключевые слова:** *научный стиль речи, терминология русского литературного языка, терминология белорусского литературного языка, специфика научного текста, негуманитарное образование, технический вуз.*

Важность изучения специфики функционирования научного стиля как современного русского языка, так и современного белорусского языка в Республике Беларусь заключается в том, что в условиях государственного двуязычия особо важное значение приобретает выбор языка обучения в высших учебных заведениях Республики Беларусь. Признанным является тот факт, что в системе высшего образования в отношении языка обучения наблюдается вариант диглоссии, т.е. сфера гуманитарного образования тяготеет к национальному языку обучения (в данном случае к белорусскому), что касается сферы негуманитарного образования, в частности технического, то преимущественно преподавание там ведется на языке с более высокой степенью коммуникативности (в данном случае на русском языке).

Цели и задачи негуманитарного образования в Республике Беларусь соотносятся с общей учебной целью – подготовить личность, способную самостоятельно мыслить, ориентироваться в разнообразных жизненных ситуациях, и с общедидактической целью – научить рассуждать как на русском, так и на родном языке, свободно пользоваться языками в различных сферах общественной и профессиональной деятельности.

В негуманитарных вузах Республики Беларусь специфика научного стиля речи изучается в рамках таких учебных дисциплин, как “Белорусский язык: культура речи” и “Русский язык как иностранный”. В обоих курсах основное

внимание уделяется отбору учебного материала, максимально учитывая при этом потребности студентов и их будущую профессиональную деятельность.

Как известно, в основе освоения научного стиля лежит текст. Он является необходимым материалом на занятиях, поскольку это носитель информации, средство ее накопления, генератор смыслов. Связь научного текста с реальным временем опосредована. Текст существует в физическом времени не сам по себе, а только в оболочке материального объекта-носителя. Поэтому текст как единица коммуникации является оптимальным показателем развития и совершенствования коммуникативных умений, навыков и способностей учащихся, интенсифицирует процесс овладения ими текстовой деятельностью, развивает устную и письменную речь. Кроме того, он помогает преподавателю объяснять новые грамматические и лексические единицы, открывает путь к пониманию их функционирования в речи.

Обращение к научному тексту при изучении белорусского и русского языков в негуманитарных вузах оправдано как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами. Научная речь должна стать объектом изучения по причине её достаточной точности, предпочтительности тех или иных лексических единиц и грамматических форм. Кроме того, необходимость изучения научного текста диктуется самой действительностью, теми речевыми ситуациями, в которые попадает студент при овладении своей специальностью в период учебы и в своей профессиональной деятельности.

Важным моментом работы с научными текстами является оптимальный отбор материала, так как его осмысление осложняется многими лингвистическими факторами, поскольку тексты насыщены специальной лексикой, специальными грамматическими конструкциями, имеют сложную синтаксическую структуру и т.д. Прежде всего они должны отвечать целям и задачам обучения, отвечать интересам и склонностям учащихся, быть связанными с учебным материалом по профильным дисциплинам. Научные тексты, предлагаемые студентам, должны быть источником актуальной информации и служить основой для создания определенной коммуникативной ситуации; они должны способствовать обогащению словарного запаса студентов, в том числе связанного с изучаемой специальностью.

От содержания учебного текста, от наполнения его специфическими научными терминами, языковыми конструкциями зависит процесс усвоения студентами научного стиля. Текст помогает целенаправленно организовать лексическую работу, показать учащимся место изучаемых лексических единиц в речи.

Таким образом, работа с текстами по специальности является для студентов негуманитарных вузов необходимым видом речевой деятельности. Работа с научным текстом (адекватное понимание материала на белорусском языке, на русском языке (для иностранных студентов), его восстановление, перевод на

русский (или родной) язык, задания на определение лексических, морфологических и синтаксических особенностей и т.п.) развивает речь студентов-нефилологов на основе научной лексики, формирует умения и навыки правильного восприятия и продуцирования информации, расширяет и обогащает словарный запас учащихся, совершенствует их коммуникативную компетентность в профессиональной деятельности.

Научный стиль, как известно, обслуживает сферу науки, т.е. сферу человеческой деятельности, функцией которой является выработка и теоретическое осмысление объективных знаний о действительности. Как способ освоения действительности наука отличается стремлением к максимально обобщенным, объективным знаниям. В свою очередь особенности научного познания и научного мышления находят отражение в языковой форме, т.е. в определенном отборе и организации языкового материала.

Все языковые средства в научном тексте направлены на реализацию двух задач: информационной и воздействующей. Но в отличие от публицистического стиля, сила воздействия научного текста непосредственно зависит от того, насколько доказательные аргументы, которые приводит автор, насколько логично, ясно и точно подан материал в научном тексте.

Такие качества научного стиля, как логичность, ясность, точность, не являются спецификой только научной речи. Они необходимы и официально-деловому языку, и публицистическому, желательны и в разговорном стиле. Однако в научном языке эти качества являются требованием самой науки, без них научный текст не может существовать.

Научный стиль имеет ряд общих черт, проявляющихся независимо от характера самих наук (естественных, точных, гуманитарных) и различий между жанрами высказывания (монография, научная статья, доклад, учебник и т.д.), что позволяет говорить о специфике стиля в целом. Вместе с тем является естественным тот факт, что, например, тексты по физике, химии, математике значительно различаются по характеру изложения от текстов по филологии и истории. Эти особенности научного познания воплощаются в содержании и отражаются в языковой форме научных произведений.

Если древние научные произведения создавались в виде трактатов, диалогов и даже поэтических произведений, то современными формами научных текстов являются монографии, научные статьи, доклады, сообщения, рецензии, рефераты, авторефераты, тезисы докладов и сообщений, отчеты о научно-исследовательской работе, диссертации. Научно-техническая революция середины XX в. вызвала «информационный взрыв», поток научных публикаций. Это обусловило необходимость до минимума сократить объем статей, сообщений, докладов, публикуемых в периодических изданиях. Увеличивается издание тезисов и коротких сообщений.

Кроме собственно-научных текстов, написанных специалистами в

определенной области и рассчитанных на специалистов, существуют научно-популярные и научно-учебные издания. Научно-популярные произведения рассчитаны на распространение знаний среди широких слоев населения, у них свой стиль изложения. Учебно-научные тексты рассчитаны на обучение, приспособлены к его задачам и условиям.

Сегодня дисциплины «Белорусский язык: культура речи», «Русский язык как иностранный», которые читается во всех негуманитарных вузах Республики Беларусь, предусматривают изучение студентами специфики научного текста, особенностей его развития на современном этапе. В результате освоения этих предметов студенты белорусских вузов должны знать систему лексических, грамматических и стилистических средств белорусского языка и русского языков, их коммуникативные возможности; уметь характеризовать научные тексты с учетом специальности, сознательно пользуясь языковым материалом, уметь анализировать и интерпретировать специальные и общенаучные тексты на белорусском и русском языках. Именно эти дисциплины в негуманитарных вузах помогают студентам приобрести навыки рационального и эффективного речевого поведения в разнообразных ситуациях профессионального общения; эффективно пользоваться средствами белорусского и русского языков в практической деятельности; адекватно переводить научные тексты с русского языка на белорусский и наоборот, а также с русского языка на родной (для иностранных студентов), учитывая стилистическую принадлежность и особенности лексико-грамматической строения текста; приобрести навыки компрессии и развертывания научной информации, аннотирования и реферирования научных текстов; подготовки к выступлениям с научными докладами и публичными речами.

Так, согласно типовой программе дисциплины «Белорусский язык: культура речи» в рамках изучения темы «Научный стиль» студенты должны усвоить следующие вопросы:

1. Композиционно-структурная организация научного текста:

а) с точки зрения характера содержания (тема, подтема);

б) с точки зрения способов изложения информации (описание, повествование, рассуждение, доказательство).

2. Лексико-грамматические средства организации научного текста:

а) морфологические особенности: абстрактные существительные, высокая частотность существительных родительного падежа; возвратные глаголы, безлично-предикативных слова; особенности применения причастий; «Мы – совокупности»;

б) синтаксические конструкции в зависимости от способа изложения научной информации. Применение пассивных конструкций, осложнённых предложений. Роль союзов и союзных слов в научном тексте.

3. Средства связи на уровне предложений, абзацев, отрезков текста

(лексические повторы, указательные и личные местоимения, вводные слова).

4. Система жанров научной литературы (аннотация, реферат, тезисы, резюме):

- принципы развертывания информации в научном тексте. Структурно-семантические принципы компрессии информации;

- композиционно-содержательная и лингвистическая организация аннотации, реферата;

- виды аннотаций. Библиография и текст аннотации;

- жанр резюме и его особенности;

- типичные лексико-синтаксические конструкции выражения композиционно-содержательных, логических элементов реферата, тезисов. Лексико-грамматические модели выражения оценки содержания научной работы, ее языка и стиля;

- лексико-синтаксические конструкции оформления выводов, умозаключений. Общие и отдельные выводы (типа *можно отметить, что ...; таким образом, автор приходит к выводу* и др.).

- справочно-библиографический аппарат научной литературы. Оформление цитат.

Научить студента точно и ясно обосновывать свои мысли по тому или иному вопросу, логично строить свое высказывание, приводить необходимые доказательства, давать оценку той или иной научной информации, передавать основное содержание прочитанного или прослушанного научного текста устно (изложение) и письменно (реферат, аннотация) – именно на это в первую очередь должно быть направлено изучение белорусского и русского языков (на продвинутом этапе) в высших учебных заведениях негуманитарных профиля.

Обучение профессиональной речи целесообразно начинать с текстов по специальности, работа над которыми начинается с изучения специальной терминологии. Без знания общенаучной и терминологической лексики нельзя понять основное содержание текста, определить ключевые слова для дальнейшей его передачи в виде реферата, аннотации или пересказа. Отсюда студенты на занятиях по белорусскому языку, а также на занятиях по РКИ (продвинутый этап обучения) должны усвоить следующие вопросы:

1. Сущность и специфика терминов. Термины узкоспециальные и общенаучные.

2. Особенности словообразования белорусской и русской терминологий; перевода терминов различных отраслей науки и производства на родной или русский языки.

3. Адаптация заимствованных терминов в белорусском и русском языках. Интернациональные элементы в терминологии. Греко-латинские словообразовательные элементы.

4. Особенности перевода с русского языка на белорусский (с русского языка

на родной) терминологических словосочетаний, в состав которых входят причастия и деепричастия.

5. История формирования и развития научной белорусской (русской) терминологии. Лексикографические источники, словари по специальности.

На сегодняшний день можно отметить достаточно высокую степень разработанности белорусской и русской технической терминологии. Наиболее развитой является область компьютерной терминологии, поскольку в ее основе лежат калькированные англоязычные сигнификаты. Являясь заимствованиями в русском языке, такого рода термины имеют такой же статус и в белорусском языке.

При изучении переводческих навыков среди студентов обращает на себя внимание факт, что наибольшие трудности при переводе научных текстов с русского языка на белорусский (или родной) вызывают как раз не термины, а вообще отсутствие навыков работы с текстами научного стиля речи, написанными на белорусском или русском (для иностранцев) языках. Небольшая практика использования лексикографических источников провоцирует огромное количество стилистических ошибок. Студенты активно используют синонимические выражения, свойственные художественному или разговорному стилям.

В целях усовершенствования процесса преподавания белорусского и русского языков в негуманитарных вузах Республики Беларусь следует учитывать, что для перевода, интерпретации, составления научных текстов по специальности важным является не только уровень овладения учащимися специальной терминологии, но и формирование у них навыков работы с научным стилем речи в целом. Данное положение становится особенно актуальным в свете действующего в стране положения о сдаче кандидатского экзамена по специальности, во время которого соискатель обязан продемонстрировать свои навыки перевода и составления научных текстов.

На занятиях при работе с научными текстами по различным специальностям используются послетекстовые задания и упражнения, которые помогают обучающимся активизировать их терминологический запас, сделать компрессию текста, определить его основную мысль и коротко передать содержание. Такими заданиями могут быть следующие:

- объяснить значение выделенных слов-терминов (при необходимости можно обратиться к терминологическим или переводным словарям);
- среди приведенных терминов определить заимствованные и установить их язык-источник, пользуясь словарями иноязычной лексики;
- среди терминов определить общенаучную лексику и узкоспециальную;
- к иноязычным терминам подобрать белорусские аналоги (для РКИ подобрать аналог на родном языке);
- найти и объяснить средства организации научного текста;

- определить жанр, тип приведенных научных текстов;
- определить лексические, морфологические и синтаксические особенности изучаемого текста;
- подобрать заголовок к научному тексту, составить его простой и сложный план. На начальном уровне обучения РКИ иностранные студенты составляют вопросный план, как простой, так и сложный;
- проанализировать смысловую структуру предложенного научного текста;
- сформулировать вопрос к каждому абзацу текста;
- сократить предложение (абзац, текст) и записать его в сокращенном варианте, сохраняя основную мысль текста и т.д.

Такие задания помогут усвоению учащимися гораздо большего количества специальных слов, будут способствовать осознанному применению тех или иных лексических единиц или грамматических конструкций в высказывании; при их помощи формируются навыки научной коммуникации и осуществляется активное овладение функционально-стилистическими нормами научного стиля, что может быть использовано в дальнейшей профессиональной деятельности студентов.

На современном этапе обучения особое внимание необходимо уделить рекомендациям по работе с электронными словарями. Целесообразно остановиться на достоинствах и недостатках электронных словарей. Примерные рекомендации по работе с лексикографическими источниками: 1) вспомнить алфавит; 2) запомнить три первые буквы исходного слова с целью более быстрого поиска лексем; 3) определить часть речи лексической единицы, поставить ее в начальную форму; 4) найти перевод в словаре; 5) для многозначных слов выбрать то значение, которое подходит к контексту.

Кроме того, студенты должны научиться самостоятельно составлять научные тексты: тексты докладов, курсовых и дипломных работ, аннотации, резюме, тезисы, рецензии текстов по специальности.

Отдельные занятия необходимо посвятить обучению аннотированию и реферированию. Аннотация – это краткая характеристика книги или статьи с точки зрения назначения, содержания, формы и других особенностей. Это жанр научного стиля речи, поэтому к языку аннотации предъявляются особые требования. Существуют специальные языковые клише, стандартные выражения, с которыми необходимо ознакомить учащихся перед тем, как перейти к самому тексту аннотации. Они могут быть следующие: *данная статья посвящена теме (вопросу, проблеме) ...; автор подробно останавливается на таких вопросах, как ...; в результате подробного анализа автор приходит к выводу ...; в статье дается характеристика (чего?) ...; главное внимание обращается (на что?) ...; проанализировав фактический материал, автор приходит к выводу ...; автор подробно описывает (анализирует, характеризует) ...; наиболее важными из выводов автора являются следующие ... и др.*

Реферат – это краткое изложение содержания источника информации, включающее основные фактические сведения и выводы, необходимые для первоначального ознакомления с произведением и определения целесообразности обращения к нему. Процесс составления реферата представляет собой свертывание (компрессию) научной информации, направленное на то, чтобы выявить и выбрать из содержания первоисточника наиболее существенную, новую, проблемную информацию и представить ее в краткой форме в соответствии с назначением реферата.

При обучении студентов навыкам написания научной работы (реферата, курсовой и дипломной работы) необходимо обратить внимание на то, что любая научная работа пишется своими словами, но с привлечением научных и методических источников по указанной теме. Студенты должны научиться не просто излагать материал, взятый из научных книг и статей, но и анализировать его, перестраивать, логично размещать. Кроме того, в текст нужно правильно вводить цитаты, схемы, таблицы, примеры и т.д. При цитировании необходимо обязательно делать ссылку на источник информации.

Отдельно необходимо обратить внимание на то, что в научной работе нужно выражать свои мысли, давать собственные оценки, критические замечания, а также использовать вводные слова и предложения, которые дают право оппонентам иметь свою точку зрения на указанную проблему.

При таком подходе к обучению научному стилю в сфере негуманитарного образования осуществляется активное овладение студентами-нефилологами функционально-стилистическими нормами научной речи, формируются умения и навыки правильного восприятия и продуцирования научной информации, расширяется и обогащается словарный запас учащихся, совершенствуется их коммуникативная компетентность в профессиональной деятельности.